

# E11 - Alba

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15] Haga**

*Gaydle murdered the fighters  
from his village and then fled.*

**[00:20] Haga**

*We chased him and caught up to him  
in a cave missing textures on its walls.*

**[00:26] Haga**

*There we found Yamanaka, who was  
standing stock-still for some reason.*

**[00:30] Haga**

*It seemed like Tesla-san was able  
to communicate with him,*

**[00:34] Haga**

*but Gaydle flew into a rage  
and attacked her.*

**[00:37] Haga**

*He's gone completely out of control.*

**[00:40] Haga**

*Not even a shot from the skull  
cannon was able to stop him.*

**[00:48] Haga**

*I need to make bug reports.  
One for Yamanaka losing input.*

**[00:52] Haga**

*One for the untextured walls.*

**[00:56] Haga**

*I don't think they're related, though.*

**[00:59] Haga**

*As for Gaydle...*

**[01:01] Amano**

Hey, Haga. Do we head back to Bayle?

**[01:04] Haga**

Y-Yeah, but we need  
to warn the villagers first.

**[01:08] Amano**

Warn them?

**[01:09] Akira**

Is there any point?

**[01:11] Haga**

I don't know.

**[01:13] Haga**

But we have to try!

**[02:56] Sign**

Alba

**[02:56] Sign**

Alba

**[02:57] Haga**

Please, everyone! You have to run!

**[03:00] Man**

There's no way!

**[03:01] Man**

We'd rather fight to the death  
than flee our village!

**[03:04] Haga**

Don't say that...

**[03:06] Haga**

You can always come back later!

**[03:08] Akira**

Haga-chan, mountain fighters  
are forever bound to their lands.

**[03:12] Akira**

You'll never convince them.

**[03:13] Haga**

But...

**[03:14] Amano**

We have to go, Haga.

**[03:39] Gaydle**

What do I do? What am I supposed to do?!

**[03:44] Gaydle**

Everyone!

**[03:56] Haga**

*Invisibility? Nice thinking, Amano-san!*

**[03:59] Haga**

*And Akira-san...*

**[04:02] Haga**

*Not good. She hasn't fully recovered.*

**[04:20] Haga**

Please stop this, Gaydle-san!

**[04:24] Gaydle**

Don't get in my way!

**[04:35] Haga**

*I'm... probably screwed...*

**[04:48] (Flashback) Yamanaka**

That's not how it works, Gaydle.

**[04:51] (Flashback) Yamanaka**

The strong have to protect people.

**[04:56] Gaydle**

What am I doing?

**[05:05] Gaydle**

I'm acting just like the giants.

**[05:15] Gaydle**

What have I done to the people of the village?

**[05:20] Gaydle**

And to Nikola-san, Haga-san,  
and their friends?

**[05:23] Gaydle**

I've hurt them so much.

**[05:28] Haga**

Gaydle-san, I don't know how long it'll take,  
but can you hang in there and let me help you?

**[05:34] Haga**

I'm sure I can come up with something.

**[05:38] Haga**

Just stay in the cave for a while...

**[05:42] Gaydle**

Haga-san...

**[05:45] Gaydle**

I think I was having a nightmare.

**[05:50] Gaydle**

It was all a dream.

**[05:53] Gaydle**

There's no way I could ever get  
strong enough to do all this.

**[05:59] Amano**

*I don't know what's going on,  
but did he persuade him?*

**[06:02] Amano**

*Nice going, Haga.*

**[06:10] Gaydle**

Even if I'm big, I'm still a crybaby.

**[06:13] Gaydle**

I'm so embarrassed.

**[06:20] Gaydle**

Gaydle-san!

**[06:22] Gaydle**

Huh?

**[06:33] Akira**

That's enough, I think.

**[06:36] Gaydle**

Yamanaka-sama...

**[06:45] Haga**

Akira-san, did you just use  
the "kill" console command?!

**[06:50] Akira**

Yup.

**[06:52] Haga**

He'd almost come back to his senses!  
We could've talked him down!

**[06:56] Akira**

For now, sure.

**[06:58] Akira**

But you don't know what he'd do in the future.

**[07:01] Haga**

I can't believe you used debug mode!

**[07:04] Akira**

This was my first time doing it against an NPC,

**[07:08] Akira**

but it was clear which path  
posed the lesser risk.

**[07:11] Akira**

Our lives are our top priority.

**[07:15] Haga**

No! I've seen possibilities worse than death!

**[07:20] Haga**

Don't touch debug mode!

**[07:21] Akira**

Gaydle's dead now and we're still alive.  
That's all that matters, isn't it?

**[07:25] Haga**

No, you're wrong! You can't do that!

**[07:29] Akira**

Haga-chan, I'm getting tired of you.

**[07:32] Akira**

If you're going to keep blathering,  
I'll have to resort to this.

**[07:36] Akira**

You follow?

**[07:38] Amano**

Wait, whoa. What are those two idiots doing?

**[07:43] Akira**

Incoming!

**[07:44] Amano**

This is bad. Haga! Giants!

**[07:47] Amano**

Giants are attacking!

**[07:54] Haga**

Now, of all times?

**[07:56] Haga**

*Akira-san and I are both exhausted.*

**[08:05] Akira**

Haga-chan, temporary truce.

**[08:08] Amano**

Let's get out of here!

**[08:10] Haga**

*Nikola-san is still...*

**[08:13] Haga**

*But this is all we can do for now!*

**[08:44] Haga**

What are we even doing?

**[08:48] Haga**

Our job is just to observe and report.

**[08:52] Haga**

But we've meddled in so many lives...

We've even killed people.

**[08:56] Haga**

Yet when it matters, we can't do anything.

**[09:00] Akira**

You're exaggerating.

**[09:02] Akira**

They were all NPCs.

**[09:04] Haga**

I know, but...

**[09:07] Amano**

I guess what I did to Luu...

Yeah, it was no different.

**[09:14] Amano**

But we're just debuggers.

**[09:17] Amano**

Nothing more, nothing less.

**[09:22] Amano**

Anyway, about Nikola...

**[09:25] Amano**

She still hasn't woken up.

**[09:27] Amano**

We don't have any medicine, so I think we need to take her to a temple.

**[09:31] Haga**

Yeah. I've been worried about that, too.

**[09:34] Haga**

She's breathing, but...

**[09:38] Akira**

Let's push through the rest of this country as fast as we can and make for Sai.

**[09:41] Amano**

That's where your friends are, right?

**[09:44] Akira**

Yes, in the capital city of Mazuna.

**[09:47] Akira**

The high priest there is amazing.

**[09:49] Akira**

We could ask him to heal her.

**[09:52] Akira**

Don't tell me you're thinking about how you're not finished debugging here yet.

**[09:58] Akira**

Nikola-chan's life is more important, isn't it?

**[10:02] Haga**

You're right.

**[10:14] Haga**

Let's make for Sai.

**[10:20] Sign**

Mountain People

The people of the Stamao Mountains live alongside the mountain gods. They will never leave their lands, choosing instead to fight against invasion to the death.

**[10:25] Sign**

Principality of Sai

A small nation ruled by Duke Yaima. Its "Lost Forest" covers most of the nation, which is dotted with lord elf villages that engage in regular trade with humans.

**[10:30] Sign**

One  
Month  
Later

**[10:37] Haga**

Is this really Sai?

**[10:40] Sign**

...created during ancient times, and remnants of an ancient civilization can still be found along the paths.

Principality of Sai

Most of its territory is almost entirely covered in forest. The capital city of Mazuna is protected by high walls and is home to Mazuna Temple.

**[10:40] Haga**

The documentation says the country's "almost entirely covered in forest."

**[10:47] Haga**

Is this a bug?

**[10:49] Amano**

You never change.

**[10:51] Akira**

The power balance between  
the elementals is broken here.

**[10:55] Akira**

It hasn't been green for a long time.

**[10:58] Haga**

I see.

**[10:59] Haga**

The story does mention disasters  
are happening all over the world.

**[11:02] Amano**

Maybe fixing this is the  
main quest for the area.

**[11:06] Akira**

Besides that...

**[11:08] Akira**

Why has a ten-day walk  
taken us an entire month?!

**[11:11] Akira**

Why were you debugging the whole way?!

**[11:12] Sign**

Tons of bug  
report sheets

**[11:12] Haga**

You're asking that *now*?

**[11:14] Akira**

Nikola-chan's our top priority, right?!

**[11:16] Akira**

I keep telling you that, and you won't listen!

**[11:18] Akira**

What's wrong with you?!

**[11:19] Haga**

I-I mean, you're totally right.

**[11:23] Haga**

But at least she's been eating.

**[11:27] Akira**

That doesn't excuse a  
month of lollygagging!

**[11:28] Akira**

Stop messing around!

**[11:30] Haga**

I'm sorry.

**[11:33] Amano**

Good grief.

**[11:36] Akira**

Once we're over this hill,  
we'll reach Mazuna.

**[11:39] Amano**

At long last.

**[11:42] Haga**

What's wrong?

**[11:44] Amano**

I hear something. Footsteps?

**[11:53] Haga**

The city's surrounded.

**[11:55] Amano**

We can't get inside like this.

**[11:58] Akira**

It's fine.

**[11:59] Akira**

This is just "The Rebel Army,"  
a sidequest for the city.

**[12:02] Haga**

Akira-san! Wait!

**[12:04] Haga**

That's dangerous! Akira-san!

**[12:10] Soldiers**

Who are you?!

**[12:12] Soldiers**

Must be a servant of the king!

**[12:13] Haga**

Amano-san, you stay here with Nikola-san.

**[12:16] Haga**

Jeez, I swear...

**[12:32] Amano**

What?

**[13:00] Amano**

*That's "Squash," a spell only the  
highest-ranking priests can use!*

**[13:04] Amano**

*And they have to invoke a miracle  
from their god to cast it!*

**[13:14] Akira**

See? All cleaned up.

**[13:38] Akane**

I knew it was you, Akira!

**[13:41] Akane**

Akira!

**[13:42] Akira**

Ren! Akane!

**[13:45] Haga**

Those must be Akira-san's friends.

**[14:02] Akira**

Come on. Hurry up, you two.

**[14:05] Haga/Amano**

R-Right.

**[14:11] Ren**

I see.

**[14:12] Ren**

A modified NPC, was it?

**[14:14] Ren**

I'm sure that was difficult.

**[14:16] Ren**

But you all made it here because  
you did what you believed was right.

**[14:19] Sign**

Entermation, Inc.

Ren Mizoguchi

**[14:22] Ren**

No crying over spilled milk.

**[14:23] Akane**

Even if Akira *is* a little short-tempered.

**[14:23] Sign**

Entermation, Inc.

Akane Miyazaki

**[14:28] Akira**

I mean, I do think I went a little too far.

**[14:33] Ren**

We've been receiving regular  
reports from Akira.

**[14:36] Ren**

So I know just how much you've been through.

**[14:42] Ren**

You...

**[14:45] Ren**

You did great!

**[14:47] Haga**

Wh-Wh-Wh-Whoa, there!

**[14:48] Akane**

You did great too, Amano!

**[14:55] Ren**

Just thinking of how hard you've worked...

**[14:58] Akira**

It brings me to tears!

**[14:59] Amano**

*Birds of a feather with Akira for sure.*

**[15:04] Ren**

And this young lady, too!

**[15:05] Haga**

U-Uh, um, now's not a good time!

**[15:09] Ren**

I see.

**[15:11] Ren**

She's the one who ate the debugger stone.

**[15:14] Akira**

Yeah.

**[15:15] Akira**

I was hoping she could explain  
that when she woke up.

**[15:19] Akira**

But she's been asleep all this time.

**[15:21] Ren**

Let's have our leader, Alba-sama,  
take a look at her.

**[15:26] Haga**

Your leader?

**[15:28] Ren**

I'm sure you yourselves have felt...

**[15:32] Ren**

the despair of realizing you couldn't log out.

**[15:35] Ren**

A terror with no release.

**[15:37] Ren**

It was Alba-sama who came to us when it  
struck and gave us a goal to strive for.

**[15:43] Ren**

Even now, he protects us with  
miraculous powers like Squash.

**[15:50] Haga**

*Is he an NPC?*

**[15:52] Akira**

He's really amazing!

**[15:55] Akira**

He's not here right now,  
but he'll be back soon.

**[15:58] Haga**

I see.

**[15:59] Akane**

You two look super tired.

**[16:03] Haga**

Oh, do we?

**[16:06] Ren**

Haga-san.

**[16:07] Ren**

We're always thinking of ways to reduce stress, like hugging and kissing.

**[16:15] Ren**

I can't promise it will do much,

**[16:17] Ren**

but there's an ancient ritual in this country that you might try.

**[16:26] Ren**

Write down your worries and anything you wish to forget.

**[16:30] Ren**

Then place the paper in this dish.

**[16:32] Haga**

Okay.

**[16:33] Akira**

I haven't done this in ages.

**[16:35] Akira**

Maybe I'll do it, too.

**[16:36] Akane**

Me, too!

**[16:40] Sign**

...bothered by the fact that I haven't found any game-freezing bugs...  
...want to find more...

**[16:40] Amano**

*"I'm bothered by the fact that I haven't found any game-freezing bugs.*

**[16:44] Amano**

*I want to find more important issues."*

**[16:48] Ren**

Include your name too, if you would.

**[16:50] Haga**

Oh, sure.

**[16:52] Sign**

Makoto

**[16:58] Ren**

Now...

**[17:00] Ren**

Great Mardel, who rules over destruction and rebirth,

**[17:04] Ren**

take hold of that which pains them.

**[17:15] Akane**

Doing this once in a while sure feels great.

**[17:30] Ren**

They've been purified.

**[17:31] Ren**

How do you feel?

**[17:32] Haga**

I do feel a little better somehow.

**[17:36] Haga**

It's like I've been running  
at full speed for so long.

**[17:40] Ren**

Truly, you've worked so very hard.

**[17:42] Ren**

Please get some rest.

**[17:52] Amano**

I've never used such a  
big bath in this game.

**[17:56] Haga**

This country is wonderful.

**[17:59] Amano**

Got that right.

**[18:01] Amano**

They were really laying it on with you.

**[18:04] (Flashback) Ren**

What? You made all these bug reports yourself?

**[18:06] (Flashback) Girl**

Wow!

**[18:09] Haga**

We're going to start swapping intel tomorrow.

**[18:12] Haga**

They said they want to do a study group.

**[18:14] Amano**

Good for you. I'm not going.

**[18:22] Akira**

Want me to wash your back?

**[18:28] Akane**

Men and women share  
all the baths in this country.

**[18:34] Akira**

Haga-chan, it's true that I was  
investigating other countries

**[18:38] Akira**

because Ren and Alba-sama asked me to.

**[18:40] Akira**

But I was genuinely impressed with  
how seriously you take your work.

**[18:44] Akira**

You don't see that every day.

**[18:46] Haga**

Th-Thank you...

**[18:49] Haga**

What are you going to do now, Akira-san?

**[18:52] Haga**

Will you be staying here?

**[18:55] Akira**

Traveling around is fun, and there are still weird debuggers out there.

**[19:00] Akira**

What are you going to do?

**[19:01] Akira**

Keep traveling with Nikola-chan?

**[19:03] Haga**

Yeah. Well, while debugging.

**[19:06] Akira**

Of course. That's just who you are.

**[19:10] Akane**

Hey, do you two want some fruit milk when we get out of the bath?

**[19:15] Haga**

You have that?!

**[19:16] Akane**

Coffee milk, too!

**[19:19] Amano**

Wow!

**[19:21] Haga**

This is the best country ever!

**[19:23] Akira**

Right?

**[19:25] Akira**

There's so much here that you can't get elsewhere!

**[19:35] Alba**

Akira, are these the ones who want salvation from me?

**[19:40] Akira**

Yes, that is correct.

**[19:43] Akira**

The girl they travel with has not awoken in weeks.

**[19:46] Akira**

They ask that you look at her, Alba-sama.

**[19:51] Haga**

*This kid's their leader?*

**[19:59] Haga**

This is Nikola-san.

**[20:01] Haga**

She's been asleep for a month.

**[20:03] Haga**

She eats, but...

**[20:16] Alba**

It appears she was quite badly injured.

**[20:23] Alba**

Th-This girl is...

**[20:25] Haga**

I-Is something wrong?

**[20:28] Alba**

No...

**[20:29] Alba**

I'm going to try.

**[20:46] Haga**

N-Nikola-san!

**[21:02] Ren**

Alba-sama! Are you okay?!

**[21:04] Alba**

That hurt, damn it!

**[21:06] Ren**

Akane! Call the guards!

**[21:08] Akane**

On it!

**[21:12] Alba**

Wait, Ren! Don't!

**[21:14] Ren**

But...

**[21:15] Nikola**

What do you think you're doing, Alba?

**[21:18] Alba**

This is why I wasn't sure if

I should wake you up, Big Sis Tesla!

**[21:23] Amano**

"B-Big Sis"?

**[21:26] Haga**

Are you telling me Alba-sama is...

**[21:29] Nikola**

Yes, we are both meta Als

that control this game.

**[21:34] Akira**

Meta Als?

**[21:37] Haga**

Tesla, I thought you were the only one...

**[21:42] Nikola**

In order to keep each country

in this game distinct,

**[21:46] Nikola**

they each have their own meta AI

**[21:49] Nikola**

which governs its nation  
under different principles.

**[21:54] Amano**

I see.

**[21:55] Amano**

So there are five meta Als, huh?

**[21:58] Amano**

Like five siblings.

**[21:59] Nikola**

We have regular meetings, naturally.

**[22:04] Nikola**

Now, Alba....

**[22:06] Nikola**

Do you think you're a king?

What are you doing here?

**[22:11] Nikola**

Calling down Squash?

**[22:14] Nikola**

Are you trying to use these  
debuggers to rule your country?

**[22:17] Nikola**

At our last meeting, we all decided  
debugging was our top priority!

**[22:23] Nikola**

What are you planning?

**[22:25] Nikola**

Let's hear it, Alba.

---

Revision #1

Created 2025-06-07 23:08:41 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:08:41 UTC by whimsee